



УДК 81

ОСОБЕННОСТИ ДВУЯЗЫЧИЯ И МНОГОЯЗЫЧИЯ В МИРОВОМ СООБЩЕСТВЕ

Семина Вера Викторовна
ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»
Москва, РФ

~~~~~  
**Аннотация**

В данной статье рассматриваются понятия билингвизма и полилингвизма как явления современной цивилизации. Автор предлагает примеры мультилингвальных стран, анализирует причины возникновения этого феномена в данных странах.

**Ключевые слова:** билингвизм, полилингвизм, диалект, официальный язык, коммуникация.  
~~~~~

Владение двумя и более языками влияет как на восприятие мира вокруг себя, так и на жизнь человека в целом. Использование нескольких языков в повседневной жизни в процессе коммуникации оказывает позитивный эффект на мозговую деятельность человека и активизирует когнитивные процессы [1].

Рассмотрим происхождение понятий билингвизма и мультилингвизма (многоязычия).

Билингвизм (от лат *bi* + *lingua* язык) – двуязычие – владение двумя языками; использование двух равноправных государственных языков в одной стране [2].

Многоязычие (мультилингвизм, полилингвизм) – употребление нескольких языков в пределах определённой социальной общности (прежде всего государства); употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией [2].

Билингвизм, и даже мультилингвизм являются довольно распространёнными явлениями в поликультурном мире. Население многих стран по всему миру свободно использует несколько языков в своей повседневной жизни. В многоязычных государствах люди в процессе общения могут свободно переходить с одного языка на другой, или использовать сразу несколько языков в своем монологе.

Феномен билингвизма и мультилингвизма можно объяснить различными причинами: например, колониальным прошлым неко-

торых стран (которые исторически были колониями более развитых европейских государств, таких как Франция, Великобритания, Германия, Испания, Нидерланды, Португалия и многих других), во-вторых, влиянием более развитых государств на культуру соседней страны, в-третьих, наличием многочисленных групп иммигрантов, въезжающих и проживающих на территории данных стран в течение длительного времени.

Обратимся к рассмотрению нескольких стран, население которых свободно говорит на нескольких языках.

Аруба.

Аруба – островное государство, расположенное в Карибском море недалеко от Венесуэлы. Официальным языком данной страны является нидерландский, так как государство является субъектом Королевства Нидерландов. Помимо официального языка, система образования Арубы включила английский и испанский языки в обязательные предметы в школе. Это связано с большим потоком туристов, приезжающих в страну и говорящих на английском языке, а также близостью Венесуэлы, официальным языком которой является испанский.

Стоит отметить тот факт, что родным языком жителей страны является папьяменто (креольская смесь испанского и португальского языков), который, наряду с нидерландским, является официальным языком Арубы.

Люксембург.

Люксембург – небольшое европейское государство, население которого использует четыре языка в процессе коммуникации. Люксембургский, французский и немецкий являются тремя официальными языками, которые наряду с английскими изучаются в школе в качестве обязательных предметов. Данный факт говорит о том, что жители страны мультилингвальны.

Сингапур.

Сингапур – город-государство с четырьмя официальными языками: английским, китайским, малайским и тамильским. Большинство жителей Сингапура владеют всеми четырьмя официальными языками. Однако стоит отметить, что именно английский язык считается основным средством коммуникации среди населения страны. В Сингапуре также распространен уникальный местный диалект Синглиш (Singlish) – смесь английского языка, китайских заимствований и грамматики китайского языка. В школах обучающиеся помимо английского языка изучают языки своего национального меньшинства.

Малайзия.

Малайский является единственным официальным языком, однако, несмотря на этот факт, государство считается более многоязычным, чем соседний город-государство Сингапур. Помимо государственного языка обязательной дисциплиной для изучения в школах является английский язык, который широко распространен в крупных городах страны. Его часто называют Мэнглиш (Manglish) – он представляет собой смесь английского с местным диалектом. Иммигранты, приехавшие из Индии и Китая, используют язык их родной страны помимо английского и малайского.

Южно-Африканская Республика (ЮАР).

Несмотря на одиннадцать официальных языков (английский, африкаанс, венда, зулу, коса, южный ндебеле, свати, северный сото, сесото, тсвана, тсонга), английский является наиболее распространенным, а также основным языком средств массовой информации и правительства, хотя лишь для 11% всего населения страны английский – это родной язык. В южной и западной частях государства распространена разновидность германских языков – африкаанс. Соответственно жители Южно-Африканской Республики могут достаточно свободно общаться на трех языках: на английском, родном языке и языке, который доминирует в части страны, где проживают люди.

Маврикий.

Маврикий – островное государство в Индийском океане, который часто считается частью Африки. В школе обучающиеся изучают английский и французский языки в качестве обязательных предметов. Все жители Маврикия бегло общаются на обоих языках, но они редко используются для повседневного общения на улице. Большинство населения острова владеют также маврикийским креольским, многие достаточно хорошо общаются на бходжпури (разновидности Хинди). Следовательно, можно сделать вывод, что население Маврикия многоязычно.

Индия.

Хинди и английский являются официальными национальными языками в Индии. Большинство образованных людей и жителей крупных городов владеют обоими языками, хотя в южных районах Индии предпочтение во время общения отдается английскому. В каждом штате установлен свой официальный язык, который используется в средствах массовой информации и в ходе общения в повседневной жизни. Из этого следует, что большинство образованных индийцев владеют тремя языками, а те, кто

ездят в другой штат на работу или в поисках работы, могут также владеть дополнительным четвертым «рабочим» языком. Однако данный факт не означает наличие высокой беглости речи или владение данными языками на продвинутом уровне, но знание языков в большинстве случаев позволяет вести беседу на каждом из них на социально-бытовые темы.

Суринам.

Республика Суринам – государство в северной части Южной Америки. Колониальное прошлое государства наложило отпечаток на выбор официального языка страны – им стал нидерландский, который является родным для более половины жителей Суринама. Нидерландский является языком системы образования, торговли и средств массовой информации. На улицах в повседневной жизни жители предпочитают общаться на языке сранан – родном языке креолов, который подвергся влиянию со стороны нидерландского и английского языков. Кроме того, бывшие иммигранты из Индии и их потомки используют хинди для общения, также на улицах можно услышать китайский язык, на котором общаются китайские приезжие. Английский язык является важным языком, которым владеет население Суринама и использует его в процессе общения.

Восточный Тимор (Тимор-Лесте).

Это небольшое государство расположено в юго-восточной части индонезийских островов. Оно получило независимость от Индонезии сравнительно недавно – в 2002 году, чуть более десяти лет назад. Восточный Тимор ранее был колонией Португалии, и в настоящее время влияние Португалии проявляется в том, что официальным языком страны является португальский. Вторым официальным языком государства стал тетум – язык местного населения, подвергшийся влиянию португальского. Помимо официальных, английский и индонезийский языки широко используются жителями государства и даже признаны «рабочими» языками (что задокументировано в Конституции). Несмотря на низкий уровень грамотности в стране, жители свободно общаются на португальском, языке тетум, и английском, некоторые также используют индонезийский язык.

Стоит заметить, что США не входят в список многоязычных государств. Нельзя не отметить, что благодаря высокому уровню иммиграции из разных государств по всему миру в стране используется большое количество различных языков. Однако около 75% американцев монолингвальны и общаются только на английском

языке, хотя стремительно увеличивается билингвальная часть жителей, говорящих на испанском и английском языках. Процент многоязычных людей довольно низкий, если сравнивать с остальными вышеперечисленными государствами.

Литература

1. Гулиянц А.Б., Гулиянц С.Б. Проектная деятельность как средство подготовки учителей иностранного языка / Научное мнение, 2013. – №7. – С. 97-100.
2. Словарь иноязычных слов и выражений / Сост. Е.С. Зенович. – М.: Издательство АСТ, 2003. – 778 с.
3. Field Fr. Key Concepts in Bilingualism – Macmillan, 2014. – 256 p.